

УДК 371.38

https://doi.org/10.33619/2414-2948/112/62

## ЗНАЧИМОСТЬ СЛОВАРНОЙ РАБОТЫ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА В НЕРУССКОЙ АУДИТОРИИ

©*Бердибаева Н. И.*, ORCID: 0000-0002-5997-5094, SPIN-код: 4242-9599,

*Ошский технологический университет им. М. М. Адышева,*

*г. Ош, Кыргызстан, naziraberdibaeva@mail.ru*

©*Калдыбаева Ж. А.*, *Ошский технологический университет им. М. М. Адышева,*

*г. Ош, Кыргызстан*

©*Султаналиева Н. Т.*, *Ошский технологический университет им. М. М. Адышева,*

*г. Ош, Кыргызстан, nsultanalieva0175@gmail.com*

## THE IMPORTANCE OF VOCABULARY WORK IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES FOR NON-RUSSIAN AUDIENCES

©*Berdibaeva N.*, ORCID: 0000-0002-5997-5094, SPIN-code: 4242-9599, *Osh Technological*

*University named after M. M. Adysheva, Osh, Kyrgyzstan, naziraberdibaeva@mail.ru*

©*Kaldybaeva G.*, *Osh Technological University named after M. M. Adysheva*

*Osh, Kyrgyzstan*

©*Sultanalieva N.*, *Osh Technological University named after M. M. Adysheva,*

*Osh, Kyrgyzstan, nsultanalieva0175@gmail.com*

*Аннотация.* Рассматривается важный этап урока при изучении русского языка в нерусской аудитории — словарная работа. В условиях глобализации и активного межкультурного общения эффективное усвоение языка становится ключевым аспектом языкового обучения. Существует много разновидностей словарных работ и все они целенаправленно используются для успешного усвоения русского языка учащимися. На этом этапе занятия немаловажную роль играют следующие факторы: возраст, уровень владения языком, менталитет, мировоззрение и мировосприятие, ведь изучаемый язык воспринимается и усваивается при сравнении с родным языком учащихся. Учитывая эти факторы учитель должен выбрать подходящие виды словарной работы. Актуальностью является выбор эффективной словарной работы в изучении русского языка, акцентируя фокус на различия в восприятии лексики носителями разных языков и культур, а также влиянию родного языка на процесс обучения. В заключении подчеркивается важность адаптации методов словарной работы к специфике нерусской аудитории, что способствует более глубокому пониманию языка и улучшению коммуникативных навыков учащихся.

*Abstract.* The article discusses a very important stage of the lesson when studying the Russian language in a non-Russian audience, such as vocabulary work. In the context of globalization and active intercultural communication, effective language acquisition is becoming a key aspect of language learning. There are many varieties of vocabulary works and all of them are purposefully used for the successful acquisition of the Russian language by students. At this stage of the lesson, the following factors play an important role: age, level of language proficiency, mentality, worldview and worldview, because the language being studied is perceived and acquired when compared with the native language of students. Taking these factors into account, the teacher must choose the appropriate types of vocabulary work. The relevance of this article is the choice of effective vocabulary work in studying the Russian language, focusing on the differences in the perception of vocabulary by native speakers of different languages and cultures, as well as the

influence of the native language on the learning process. The Conclusion emphasizes the importance of adapting vocabulary work methods to the specifics of a non-Russian audience, which contributes to a deeper understanding of the language and improves students' communication skills.

*Ключевые слова:* метод, словарная работа, нерусская аудитория, язык, лексика.

*Keywords:* method, vocabulary work, non-Russian audience, language, vocabulary.

Словарная работа — это важнейший компонент обучения русскому языку, который способствует не только расширению словарного запаса учащихся, но и позволяет развитию мышления, повышению речевой и письменной грамотности, формируя устойчивых речевых навыков. «Овладение русским языком невозможно без знания русских слов, так как слово – фундамент любого языка. Усваивая слово, ученик овладевает понятиями, присущими данному изучаемому языку. Одним из важнейших методов, способствующих развитию речи обогащения словарного запаса в национальных школах, считается словарная работа, которая занимает важное место в системе занятий по русскому языку» [1].

Цель работы — показать значение словарной работы в процессе обучения русскому языку в национальных школах Кыргызской республики, проанализировать эффективность метода и приемов, которые могут способствовать обогащению активного словарного запаса и развития письменной речи учащихся.

В методике преподавания существуют несколько видов словарной работы, как толкование значения слов, этимологическая работа, семантическое исследование слова, словарно-орфографическая работа т.п. И все эти приемы способствуют развитию языкового сознания, умению оперировать языковыми единицами в различных контекстуальных ситуациях. Рассмотрим эти приемы по отдельности с примерами работ.

*Толкование значения слова.* Эта работа будет эффективной при использовании толковых словарей русского языка, так как это способствует развитию точного представления значения рассматриваемого слова, и может развивать навыки академического письма у учащихся, появлению знания о слове вместе с пониманием. Рассмотрим слово *интенсивный* в толковом словаре и в переводе на кыргызский язык. В толковом словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведова представлена так: *интенсивный* – 1. Напряженный, усиленный. И. труд. 2. полн. ф. Дающий высокую производительность. Интенсивная система сельского хозяйства. [2]

В русско-кыргызском словаре К. К. Юдахина: *интенсивный* – интенсивдүү, күчөгөн, күчтөнгөн; интенсивный труд интенсивдүү эмгек; интенсивное сельское хозяйство интенсивдүү айыл чарба, [3] а в кыргызско-русском словаре К. К. Юдахина: интенсивдүү - интенсивный [4]. Как видно, в русско-киргизском словаре значение слова не полностью раскрыто, не носителям языка тяжело будет воспринимать такие слова.

В толковании слов учителю нужно тщательно обдумать, исходя из возраста и уровня владения русским языком, какой перевод будет эффективным, потому что «Составителям словарей не приходится учитывать того, что определяет характер объяснений учителя, а именно: а) возраста и развития ученика; необходимости сделать сообщение острым, впечатляющим, интригующим, что способствует лучшему пониманию и запоминанию» [5].

Этимологический анализ — это изучение происхождения и истории слов, который помогает учащимся глубже понять их значения, и историю слов. Этот вид работы «...предполагает выявление исходного значения слова, установления источника и времени появления слова в русском языке, определение способа его образования от исходной производящей основы, описание исконного морфологического строения слова, его исконных

словообразовательных и семантических связей. Установив вместе с учителем, как образовалось словарное слово, содержащее непроверяемую орфограмму, обучающиеся легко усваивают его написание, не прибегая к механическому заучиванию» [6].

На примере рассмотрим подробно одну из таких работ при изучении слов с тематикой «Фрукты». Учитель предлагает прочитать следующие слова и объяснить значения и этимологию прочитанных слов: апельсин, абрикос, алыча, арбуз, яблоко, груша, вишня, гранат. Ученики после прочтения должны либо растолковать или перевести на родной язык, так как с детства часто их слышали и употребляли в своей речи. Потом ученики выполняют словарную работу, находя этимологию этих слов.

*Апельсин.* Заимствовано из голландского, где *appelsien* буквально означает «китайское яблоко» и представляет собой кальку французского, где этот плод называется *pomme de Chine* (*pomme* — «яблоко», *de* — «из», *Chine* — «Китай») [7, с. 21].

*Абрикос.* Заимствовано в начале XVIII в. из голландского языка, в котором появилось из романских языков (например, французское *abricot*), оказывается, во французский оно попало из арабского, а в арабский из латыни. Латинское *praecox* означало «скороспелый». В русском языке наряду с существительным абрикос употреблялось и априкос, заимствованное из немецкого языка. К XIX в. немецкое заимствование было вытеснено современной формой, голландской по происхождению. Такой вот долгий путь [7].

*Алыча* (род сливы). Заимствовано из азербайджанского языка в XIX в., азербайджанцы в свою очередь позаимствовали это слово у иранцев: алуча, так этот плод называется на персидском [7, с. 17].

*Арбуз.* Заимствовано из татарского, а восходит к персидскому харбуза, буквально означаемому — «ослиный огурец» [7, с. 22].

*Груша.* Заимствовано из одного из языков иранской группы (например, в курдском *kuresî* — «груша») [7, с. 103].

*Вишня.* Русское слово «вишня» считается общеславянским производным от той же основы, что и нем. *Weichsel* «вишня», лат. *viscum* «птичий клей» и т. д. [8, с. 325].

*Гранат.* Название этого дерева и плода восходит к латинскому *granatum*; любопытный факт: разрывной снаряд был назван гранатой по своему сходству с плодом. Только гранат начинен зернышками с красноватой мякотью, а граната — осколками [7, с. 99].

*Персик.* Название этого южного плода заимствовано из латыни: древние римляне называли эти плоды «персидскими яблоками» (*persicum malum*), прилагательное *persicum* субстантивизировалось, то есть перешло в существительное, и утратило окончание [7, с. 285].

Данный вид работы может развить кругозор и критическое мышление, так как в этимологии раскрываются много информации об истории народов мира, географических названиях стран, о лингвистических изменениях данных слов.

*Словарно-орфографическая работа.* Этот вид словарной работы способствует развитию письменной речи, используется при изучении таких тем, как правописание безударных гласных, непроверяемые орфограммы, правописание сложных слов и т. п. «Сделать процесс усвоения слов с непроверяемыми написаниями более эффективным — задача сложная и трудоемкая, требующая от современного учителя большой творческой работы. Необходима определенная система работы при изучении правописания словарных слов, которая позволит учителю интересно и доступно преподнести данные слова, а ученику — легко и прочно их усвоить» [9].

Рассмотрим один из видов работ с непроверяемыми безударными гласными. Задание 1. Ученикам предлагается списать слова с пропущенными безударными гласными, непроверяемые ударением:

Абонемент – аб...н...ментный, аплодировать - ...пл...дисменты, вокзал – в...кзальный-прив...кзальная площадь, оптимизм – опт...мист – опт...мистический... [10].

Задание 2. Объясните значение слов, пользуясь словарем. Подчеркните в них гласные, не проверяемые ударением.

Бюллетень, ветеран, винегрет, инженер, инцидент, этикет, обаяние, квартал, этикет ... [10].

Такие задания расширяют письменный словарный запас обучающихся активизируя зрительную память, так как обучающиеся часто совершают орфографические ошибки в письменных работах. «Словарно–орфографическая работа может быть выражена в таких формах, как заучивание правописания трудных слов, подбор однокоренных слов, словарно–орфографические диктанты, письмо по памяти, мнемонические приемы и т.д.» [9].

Для успешного проведения словарной работы используются различные методы и приемы, которые сделают работу более интересной и эффективной, как игровые приемы, проектная работа, использование цифровых технологий. Игры с лексикой, которые помогают активизировать словарный запас в непринужденной форме, такие как, кроссворды, викторины сделают процесс более интересной, а проектные работы развивают лидерские, коммуникативные навыки, также умение работать в команде. Интерактивные задания можно организовать при помощи различных гаджетов и приложений, таких как Kahoot, Quizlet и т.д.

Рассматривая значение словарной работы на уроках русского языка в нерусской аудитории, мы пришли к следующим выводам: словарная работа, должна быть обязательной частью каждого урока; виды словарных работ учитель сам выбирает в зависимости от возрастных категорий, уровня владения языком учащихся и других немаловажных факторов; словарная работа, обязательно, должна отталкиваться от родного языка учащихся, так как родной язык является основным фундаментом восприятия второго изучаемого языка.

#### *Список литературы:*

1. Якубова А. А. Особенности содержания словарной работы по русскому языку в таджикской школе // Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2016. №3 (48). С. 230-236.
2. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 2000. 940 с.
3. Юдахина К. К. Русско-кыргызский словарь: 51000 слов. Бишкек: Кут Бер, 2012. 992 с.
4. Юдахин К. К. Кыргызско-русский словарь. Около 40 000 слов. Бишкек: Шам, 1999. 976 с.
5. Буяльский Б. А. Курс на мастерство. Начала методики изучения литературы. Киев: Радянська школа, 1970. 203 с.
6. Кондратьева О. Н. Этимологический анализ на уроках русского языка как одно из средств повышения орфографической грамотности учащихся среднего звена // Филологический класс. 2018. №2(52). С. 118-124.
7. Крылов Г. А. Этимологический словарь русского языка. СПб.: Полиграфуслуги, 2005. 432 с.
8. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. М.: Прогресс, 1986. 671 с.

9. Цой Л. П., Романова М. С. Словарно-орфографическая работа на уроках русского языка в начальных классах // Наука и образование: сохраняя прошлое, создаём будущее. 2017. С. 33-36.

10. Едкова Э. М., Небыкова С. И., Янкова Л. А. Пособие по орфографии и пунктуации. Л.: Просвещение. 1991. 176 с.

*References:*

1. Yakubova, A. A. (2016). Osobennosti sodержaniya slovarnoi raboty po russkomu yazyku v tadzhikskoi shkole. *Uchenye zapiski Khudzhandskogo gosudarstvennogo universiteta im. akademika B. Gafurova. Gumanitarnye nauki*, (3 (48)), 230-236. (in Russian).

2. Ozhegov, S. I., & Shvedova, N. Yu. (2000). *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka*. Moscow. (in Russian).

3. Yudakhina, K. K. (2012). *Russko-kyrgyzskii slovar': 51000 slov*. Bishkek. (in Kyrgyz).

4. Yudakhin, K. K. (1999). *Kyrgyzsko-russkii slovar'. Okolo 40 000 slov*. Bishkek. (in Kyrgyz).

5. Buyal'skii, B. A. (1970). *Kurs na masterstvo. Nachala metodiki izucheniya literatury*. Kiev. (in Russian).

6. Kondrat'eva, O. N. (2018). Etimologicheskii analiz na urokakh russkogo yazyka kak odno iz sredstv povysheniya orfograficheskoi gramotnosti uchashchikhsya srednego zvena. *Filologicheskii klass*, (2 (52)), 118-124. (in Russian).

7. Krylov, G. A. (2005). *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka*. St. Petersburg. (in Russian).

8. Fasmer, M. (1986). *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka: v 4 t*. Moscow. (in Russian).

9. Tsoi, L. P., & Romanova, M. S. (2017). Slovarno-orfograficheskaya rabota na urokakh russkogo yazyka v nachal'nykh klassakh. In *Nauka i obrazovanie: sokhranyaya proshloe, sozdaem budushchee* (pp. 33-36). (in Russian).

10. Etskova, E. M., Nebykova, S. I., & Yankova, L. A. (1991). *Posobie po orfografiyu i punktuatsii*. Leningrad. (in Russian).

*Работа поступила  
в редакцию 29.01.2025 г.*

*Принята к публикации  
07.02.2025 г.*

*Ссылка для цитирования:*

Бердибаева Н. И., Калдыбаева Ж. А., Султаналиева Н. Т. Значимость словарной работы на занятиях русского языка в нерусской аудитории // Бюллетень науки и практики. 2025. Т. 11. №3. С. 494-498. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/112/62>

*Cite as (APA):*

Berdibaeva, N., Kaldybaeva, G., & Sultanalieva, N. (2025). The Importance of Vocabulary Work in Russian Language Classes for Non-Russian Audiences. *Bulletin of Science and Practice*, 11(3), 494-498. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/112/62>